Europos vertėjų kolegija Štralene

Štralene nei išmoksi versti, nei užsakysi atlikti vertimą, čia galima tik versti. Tačiau versti čia galima idealiomis sąlygomis. Į Štraleną atvyksta viso pasaulio vertėjai, turintys sutartis su leidyklomis. Čia jie gali naudotis įvairiausiomis darbo priemonėmis, susitikti su kolegomis, dirbti kartu, dalintis patarimais ir patirtimi.

Viskas prasidėjo nuo *idėjos* pasienio regiono centre įsteigti literatūros vertėjų susitikimo, keitimosi kosmopolitine patirtimi ir įvairių šalių rašytinės kultūros centrą, kuriame būtų galima intensyviai dirbti.

Praėjus beveik trisdešimčiai metų po pirmųjų koncepcijos svarstymų, vizija tapo apčiuopiama realybe: Šiaurės Reino-Vestfalijos Europos vertėjų kolegija buvo įkurta 1978 metais žemutinio Reino miestelyje Štralene, globojant Samueliui Beketui, Heinrichui Beliui ir Maksui Frišui. Ji tapo pirmuoju ir didžiausiu pasaulyje literatūros ir humanitarinių mokslų vertėjų darbo centru.

Nuo 1978-ųjų vertėjų kolegija labai išaugo. Šiuo metu ji užima daugiau kaip 2500 kvadratinių metrų. Čia yra biblioteka, konferencijos salės, dvi moderniai įrengtos virtuvės, 30 apartamentų, kuriuose galima ir gyventi, ir dirbti.

Kolegijos širdis – daugiau kaip 110000 tomų turinti biblioteka, kurioje kolegijos svečiai gali rasti 275-iomis kalbomis ir dialektais (nuo Afrikos iki zulu) parašytų 25000 enciklopedinių žinynų, 60000 pasaulinės grožinės literatūros kūrinių (dažniausiai čia yra originalai ir jų vertimai) ir 25000 dalykinių knygų. Kolegijos biblioteka yra didžiausia specializuota literatūros ir dalykinių knygų vertėjų biblioteka pasaulyje.

Kolegijoje yra 40 naujausios kartos kompiuterių su klaviatūromis įvairiomis užsienio kalbomis. Visi bibliotekos kompiuteriai visus metus, t.y., 365 dienas per metus, ir 24 valandas per parą turi greitojo interneto ryšį.

Dabar į Štraleną kasmet atvyksta daugiau kaip 750 vertėjų iš viso pasaulio šalių. Čia per metus išverčiama virš 16000 kūrinių.

Štralenas - mielas mažas miestelis Olandijos pasienyje. Jo apylinkėse auginama daug gėlių ir daržovių. Miestelis ne veltui vadinamas „gėlių miestu“. Vokietijoje nėra nė vieno miesto, kuriame gėlių ir daržovių būtų parduodama daugiau nei Štralene.

Savo klausimus vokiečių arba anglų kalba siųskite adresu:

Europäisches Übersetzer-Kollegium
Kuhstraße 15-19, D-47638 Straelen
Telefonas: 0049-2834-1068, Faksas: 0049-2834-7544
El. paštas: euk.straelen@t-online.de

Ins Litauische übersetzt von Asta Simkute-Tiriliene